

rumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Lucas 12.42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

DIVINIS, Domine, refecti mysteriis, te supplices deprecamur: ut exemplis et meritis beati Cyrilli Pontificis adjuti, sanctissimæ Genitrici Unigeniti tui digne famulari valeamus: Qui tecum vivit et regnas.

AUXILIENTUR nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedente beata Apolloniæ Virgine et Martyre tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

COMUNIÓN

Fue siervo fiel y prudente, puesto por su amo sobre su familia para distribuir a cada uno a su tiempo la ración de trigo.

POSCOMUNIÓN

Alimentados, Señor, con los divinos misterios, humildemente te suplicamos que, con la ayuda de los ejemplos y méritos de tu obispo san Cirilo, podamos servir dignamente a la santísima Madre de tu Unigénito. El cual vive y reina.

CONMEMORACION SANTA APOLONIA

Ayúdenos, Señor, el sacramento que hemos recibido; y por la intercesión de tu santa virgen y mártir Apolonia, haga que gocemos de la protección eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

PROPRIO DE LA MISA SAN CIRILO DE ALEJANDRIA

Obispo, confesor y doctor

9 de Febrero - Fiesta clase 3.ª - Blanco

Eclesiástico 15.5; Salmo 91.2

IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. *V.* Gloria Patri.

DEUS, qui beatum Cyrillum Confesorem tuum atque Pontificem divinæ maternitatis beatissimæ Virginis Mariæ assertorem invictum effecisti: concede, ipso intercedente, ut, qui vere eam Genitricem Dei credimus, materna ejusdem protectione salvemur. Per eundem Dominum.

DEUS, qui inter cetera potentiæ tuæ miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: concede propitius: ut, qui beatæ Apolloniæ Virginis et Martyris tuæ natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

2 Timoteo 4.1-8

CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sus-

INTROITO

En medio de la Iglesia le ha abierto su boca el Señor; lo ha llenado del espíritu de sabiduría y de entendimiento, y lo ha revestido de honor y de gloria. Salmo. Buena es alabar al Señor, y cantar tu nombre, ¡oh Altísimo!. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

¡Oh Dios!, que hiciste a san Cirilo, tu obispo y confesor, un invencible defensor de la divina maternidad de la santísima Virgen Maria, haz, por su intercesión, que cuantos la creemos verdaderamente Madre de Dios, nos salvemos por su maternal protección. Por el mismo Señor nuestro.

CONMEMORACION SANTA APOLONIA

¡Oh Dios!, que entre otras maravillas de tu poder has dado fuerzas aun a débiles mujeres para la victoria del martirio, haz que celebrando el nacimiento para el cielo de tu santa virgen y mártir Apolonia, subamos hasta ti siguiendo sus ejemplos. Por nuestro Señor Jesucristo.

EPÍSTOLA

Carísimo: Yo te conjuro delante de Dios y de Jesucristo, que ha de juzgar vivos y muertos, y por su aparición y su reino. Proclama la Palabra, insiste a tiempo y a destiempo; reprende, ruega, exhorta, con paciencia siempre y afán de enseñar. Porque vendrá tiempo en que no soportarán la sana doctrina, sino que en alas de sus

tinebunt, sed ad sua desideria co-cervabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiæ, quam reddet mihi Dominus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

Salmo 36.30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Eclesiástico 45.9

ALLELÚIA, allelúia. *V.* Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Allelúia.

Después de la Septuagésima, en vez del aleluya, el tracto:

Salmo 111.1-3

BEATUS vir, qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis. *V.* Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *V.* Gloria et divitiæ in domo ejus: et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Mateo 5.13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super

pasiones y con la comezón en sus oídos, se elegirán maestros a granel y desviarán sus oídos de la verdad y se volverán hacia las fábulas. Tú anda sobre ti en todo, soporta el sufrimiento ; haz obra de predicador del Evangelio ; cumple con tu ministerio. Sé sobrio. Pues yo estoy ya ofrecido en sacrificio y se acerca el tiempo de mi muerte. He luchado la buena lucha; he concluido la carrera; he guardado la fidelidad. Ya no me queda sino recibir la corona de justicia que me dará el Señor en aquel día, el justo juez, y no sólo a mi, sino también a los que hayan esperado su manifestación con amor.

GRADUAL

La boca del justo derrama sabiduría y su lengua habla justicia. *V.* Tiene en su corazón la ley de su Dios, y anda con firmes pasos.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* El Señor lo ha amado y lo ha ataviado de honor; lo ha vestido con vestidura de gloria. Aleluya.

TRACTO

Dichoso el hombre que teme al Señor y se deleita en sus mandatos. *V.* Poderosa será en la tierra su prole; la raza de los justos será bendita. *V.* Opulencia y riqueza habrá en su casa, y su justicia perdura por siempre.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos : Vosotros sois la sal de la tierra. Si la sal se torna insípida, ¿con que se la salará? Para nada vale ya, sino para que la tiren fuera y la pise la gente. Vosotros sois la luz del mundo. No se puede ocultar la ciudad edificada sobre un monte; ni se enciende una luz para ponerla debajo del celemin,

candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

Salmo 91.13

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

MUNERA nostra, omnipotens Deus, benignus respice: et intercedente beato Cyrillo, præsta; ut unigenitum tuum Jesum Christum Dominum nostrum in tua tecum gloria coæternum, in cordibus nostris digne suscipere mereamur: Qui tecum vivit et regnas.

SUSCIPE, Domine, Munera, quæ in beatæ Apolloniæ Virginis et Martyris tuæ solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominaciones, tremunt Potestates. Cæli, cælo-

sino sobre un candelero, y así alumbrá a todos los de la casa. Brille así vuestra luz ante los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre, que esta en los cielos. No creáis que he venido a abrogar la Ley ni los Profetas; no he venido a abrogar, sino a completar. Porque en verdad os digo: antes pasarán el cielo y la tierra, que pale una sola iota o una tilde de la Ley, sin que todo se yetifique. Y así, el que viole uno de estos mandatos mas pequeños y enseñe a los hombres a hacerlo, sera declarado el mas pequeño en el reino de los cielos, pero el que los guarde y enseñe, sera declarado grande en el reino de los cielos.

OFERTORIO

El juste como una palmera crece ; se eleva como el cedro del Libano.

SECRETA

Mira benigno, ¡oh Dios omnipotente!, nuestras ofrendas; y haz que, por intercepción de san Cirilo, merezcamos recibir dignamente en nuestros corazones a tu unigénito Jesucristo, Señor nuestro, y coeterno contigo en la gloria. El cual vive y reina.

CONMEMORACION SANTA APOLONIA

Recibe, Señor, los dones que te ofrecemos en la solemnidad de tu santa virgen y mártir Apolonia, con cuyo patrocinio confiamos vernos libres de todo mal. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las